联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3975
10 February 1999

CHINESE

第三九七五次会议逐字记录

1999年2月10日星期三,下午4时15分

在纽约总部举行

主 席:	福勒先生	(加拿大)
成员国:	阿根廷	彼得雷拉先生
	巴林	杜萨里先生
	巴西	费利西奥先生
	中国	陈旭先生
	法国	德雅梅先生
	加蓬	当格-雷瓦卡先生
	冈比亚	贾格内先生
	马来西亚	哈斯米先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	科伊曼斯先生
	俄罗斯联邦	格拉诺夫斯基先生
	斯洛文尼亚	蒂尔克先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里本·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	瑟德贝里女士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

99-85093 (c)

下午4时15分开会

悼念约旦国王侯赛因

主席(以法语发言): 我谨代表安全理事会成员,对约旦哈希姆王国国王侯赛因·伊本·塔拉勒陛下的去世表示深切的悲痛和哀悼。侯赛因国王毕生致力于忠心地为他的国家服务,不懈地寻求中东的和平、稳定和谅解。他的逝世将是世人的重大损失。

我谨代表安全理事会向阿卜杜拉国王陛下、死者家属和约旦人民表达安理会的深切哀悼。

我现在请安理会成员起立,默哀一分钟,悼念约旦哈希姆王国国王侯赛因·伊本·塔拉勒国王陛下。

安全理事会成员默哀一分钟。

向离任主席致谢

主席(以法语发言): 鉴于这是安全理事会2月份的第一次会议,我谨借此机会代表安理会就巴西常驻联合国代表塞尔索·阿莫林先生阁下担任1999年1月份安全理事会主席时所做的工作向他表示敬意。我相信,我是代表安全理事会全体成员而向阿莫林大使主持安理会上月工作时的非凡外交才干深表谢意的。

通过议程

议程通过。

厄立特里亚与埃塞俄比亚间的局势

主席(以英语发言): 我谨通知安理会,我收到了厄立特里亚和埃塞俄比亚代表的来信,他们在信中要求邀请他们参加对安理会这个议程项目的讨论。依照惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请这

两位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,门克里欧斯先生(厄立特里亚)和穆罕默德先生(埃塞俄比亚)在安理会议席就座。

主席(以英语发言): 安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/1999/133,其中载有在安理会先前磋商中所达成的一项决议草案的案文。我要提请安理会成员注意下列其他文件: S/1999/97 、S/1999/117 和 S/1999/128,厄立特里亚常驻联合国代表分别于 1999 年 1 月 29 日、2 月 5 日和 8 日给安全理事会主席的信;S/1999/104 、S/1999/115 、S/1999/119 和 S/1999/131,埃塞俄比亚常驻联合国代表分别于 1999 年 2 月 2 日、4 日、5 日和 9 日给安全理事会主席的信;以及 S/1999/126,1999 年 2 月 8 日布基纳法索常驻联合国代表给安全理事会主席的信。

我名单上的第一位发言者是埃塞俄比亚代表。我请他发言。

穆罕默德先生(埃塞俄比亚)(以英语发言): 主席先生,我谨祝贺你担任安理会的主席。我还要感谢你的前任出色地领导了安全理事会上个月的工作。

自厄立特里亚政权对埃塞俄比亚实施侵略并以武力占领埃塞俄比亚领土以来,将近九个月已经过去了。埃塞俄比亚充分认识到它作为一个主权国家,有捍卫自身的权利,但是它选择通过外交途径解决这场危机。因此,正如安理会完全了解的那样,埃塞俄比亚接受了旨在和平结束争端的和平建议。尤其是,安理会充分意识到埃塞俄比亚已接受非洲统一组织(非统组织)的《框架协定》。安理会在其 1999 年 1 月 29 日第 1226(1999)号决议中表示完全支持这一协定,并要求毫不拖延地予以充分执行。

众所周知,而且安理会也非常清楚,厄立特里亚拒绝了几乎所有和平建议,并假装它仍在参与非统组织的进程,继续混淆视听。

事实是不言自明的。在过去 9 个月里,厄立特里亚政权从未积极和建设性地参与解决厄立特里亚和埃塞俄比亚之间的危机。相反,它竭尽全力阻碍各级水平上的所有和平努力,包括玩弄人所共知的游戏和手腕,对调解人进行讹诈。

在过去 9 个月里,厄立特里亚政权不仅一贯破坏和拒绝所有和平建议,而且也采取挑衅性的军事行动,以便制造全面危机的气氛,转移国际社会的注意力,使其看不到核心问题:这就是厄立特里亚从埃塞俄比亚领土撤出。正是出于这个原因,厄立特里亚政权发动了大规模的军事行动,包括在秘书长特使到达该地区说服厄立特里亚接受非统组织的《纲领协定》的 2 月 4 、 5 、 6 日对阿迪格拉特镇进行空袭。

在这方面,我谨提请安理会注意我 1999 年 2 月 4 日和 5 日的信及其附件,我在信中通知安理会主席,厄立特里亚最近对埃塞俄比亚军事阵地和平民目标采取的这些最近的军事行动。在这些情况下,并鉴于厄立特里亚继续采取挑衅行动,埃塞俄比亚政府别无选择,不得不根据《联合国宪章》第五十一条的明确规定,行使其合法的自卫权。

我现在谨简单谈谈安理会面前的决议草案。我国代表团欢迎安理会重申其第 1226(1999)号决议,安理会在该决议中强烈敦促厄立特里亚立即接受非统组织的《纲领协定》。我也欢迎安理会再次强调非统组织的《纲领协定》仍然是解决埃塞俄比亚同厄立特里亚之间冲突的可行和良好的方法。

我们也正式以尽可能强烈的语言对决议草案第 7 段提出保留意见。众所周知,埃塞俄比亚是厄立特里亚侵略的受害者,我国领土在 8 个多月来被人以武力非法占据着——由于这种情况,我国现在根据《联合国宪章》第五十一条行使合法的自卫

权——把侵略者和侵略的受害者放在同等地位上并要求停止向这两个国家销售武器显然违反了基本原则和正义感。

在这方面,我们谨回顾 1936 年国际联盟是如何对待埃塞俄比亚的,当时该组织对法西斯意大利和埃塞俄比亚都实行武器禁运,它完全知道法西斯意大利——侵略者——的武器是自给自足的,而埃塞俄比亚——一个穷国——正试图捍卫其主权,抵抗当时欧洲的一个主要强国。

历史正在重演。众所周知,由于埃塞俄比亚同无赖国家没有也不愿意有任何关系,我国没有武器供应。呼吁停止向埃塞俄比亚和厄立特里亚两方出售武器实际上只是针对守法的埃塞俄比亚,我国没有任何武器供应的来源,而厄立特里亚却保持着完整的武器来源——这些供应国对国际法的承诺再怎么说也是极其有疑问的。此外,显然厄立特里亚这个国家有着很长的海岸线,而埃塞俄比亚是一个内陆国。不需要有任何想象力就可以预见哪个国家可以继续进口武器,无视要求停止向这两国出售武器的任何呼吁。而且,归根结蒂,决议草案第 7 段是针对埃塞俄比亚的。

最后,请允许我指出,我们的无限耐心和同各方为和平解决争端合作的愿意——尽管我们是侵略的受害者——不应被错误地当成是缺乏捍卫我们主权的决心。

主席(以英语发言): 我感谢埃塞俄比亚代表对我所说的客气话。

我名单上的下一位发言者是厄立特里亚代表,我请他发言。

门克里欧斯先生(厄立特里亚)(以英语发言): 我荣幸地在这次审议目前的有关厄立特里亚——埃塞俄比亚冲突的决议草案的会议上向安全理事会发言。实际上,我国政府赞赏安理会对埃塞俄比亚和厄立特里亚之间冲突的严重关注,埃塞俄比亚

府把这场冲突上升到严重的水平。厄立特里亚还欢迎安理会决定积极处理此案。

我国政府已经以书面形式提出了它对有关厄立特里亚和埃塞俄比亚之间冲突的上一项决议——第 1226(1999)号决议——的经过考虑的反应。因此我不需要在这里重复了。不用说,厄立特里亚在其书面反应中提请安理会关注的问题不幸已经发生。埃塞俄比亚打破了自从 6 月份以来存在的事实上的停战,重新开始发动对厄立特里亚的全面攻势。

安理会成员知道一个事实,即厄立特里亚从这场冲突的一开始就不断坚持呼吁放弃使用和威胁使用武力,坚定和不可逆转地对冲突的和平与合法解决作出承诺,实行有约束力的停火或停止敌对行动,以便能够创造一个有利于和平进程继续进行和取得成功的气氛。包括安理会在内的国际社会重复了这些呼吁。不幸,埃塞俄比亚坚决拒绝了这些呼吁。然而,厄立特里亚继续真诚参与有关各方的所有和平努力,同时重申,尽管埃塞俄比亚不断进行威胁和宣布为战争做准备,除非有人向我们开枪,我国绝不开枪。

我国已经遭到枪击,并被迫在埃塞俄比亚政权对我们发动的目前的全面攻势中进行自卫。事实上,埃塞俄比亚打算并准备做的事从未能够瞒过国际社会。根据其议会现有的宣布,除非厄立特里亚单方面和无条件地从埃塞俄比亚提出要求的我国领土撤出,埃塞俄比亚就会以武力夺取这些领土,埃塞俄比亚政府变本加厉,把这场冲突从可以加以限制的边界冲突上升为一场全面的战争。

埃塞俄比亚发动目前的攻势并违反美国调解的暂停空袭的规定已经得到所有关注并目睹其最后备战和实际发动并进行目前攻势的人的证实——同其徒劳但却惯常

的否认的企图相反。我国确信,成员国政府也必然知道这个事实,因为在两个国家之一或两个国家中的外交界的代表,包括安理会成员国政府的代表本身曾经关注或目睹这些事实。

《全球情报最新消息》概括了独立的目击者有关当地事态发展的无可争辩的报告,写道:

"埃塞俄比亚已于 2 月 6 日对邻国厄立特里亚发起一场进攻,目的看来是想夺回有争议的巴德米边界地区。"

《最新消息》进一步警告:

"试图在这两个国家间调解达成一项和平协定的各国际组织的问题在于,这场争端并非那么简单。自从去年 6 月以来,埃塞俄比亚花了约 3 亿美元购买军火,不只是为了夺回一片荒芜的乱石。"

关于违反暂停空袭的问题,就连克林顿总统这位掮客因而也是这一暂停的监护者,都已清楚地表明,违反暂停的是埃塞俄比亚。他说:

"我对近来使用空军的行动感到特别担忧,这种行动使冲突升级,并违反暂停的协议。我促请埃塞俄比亚政府不要再动用目前部署在边界一带的飞机。"

对埃塞俄比亚空军轰炸乡镇和其他平民中心,包括设在远离战争前线约 30 公里处收容被埃塞俄比亚驱逐出境者的营地的多数独立的现场目击者报道了这种轰炸造成的无辜平民死亡和财产破坏。

安理会成员不能不看到埃塞俄比亚的全面战争对这一整个地区及其以外的安全构成的危险,以及它对争取和平解决边界争端进程造成的直接不利影响。这些都是埃塞俄比亚政府坚持诉诸武力的事实与后果。如果安全理事会这一受托确保国际安全的机构掩盖这一危险,不谴责埃塞俄比亚政权不负责任地诉诸武力以解决一场不过是边界冲突的话,那就非常可悲和令人遗憾了。不这样做,听任埃塞俄比亚政权不受惩罚地继续进行战争,侵犯另一个国家的主权,只能象目前这样,鼓励埃塞俄比亚在战争的道路上继续走下去,造成非常严重的后果。届时安全理事会也应为这些后果

分担责任。

这场冲突的开始和升级成为一场全面战争,包括发动目前这场攻势,责任全在埃塞俄比亚。厄立特里亚促请安全理事会注意这一事实并采取适当行动。

主席(以英语发言): 我的理解是,安全理事会准备就它面前的决议草案(S/1999/133)进行表决。如果没有人反对,我现在就把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴林、巴西、加拿大、中国、法国、加蓬、冈比亚、马来西亚、纳米比亚、荷兰、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言): 15 票赞成,决议草案获得一致通过.成为第 1227(1999)号决议。

安全理事会就此结束现阶段对此议程项目的审议。

下午 4 时 35 分散会。